



## Liste de subdivisions – Français-Anglais List of Subdivisions – French-English

<b>17e siècle</b> 17th century	<b>Administration</b> [subdivision] Administrative agencies—[subdivision géographique] [vedette]
<b>18e siècle</b> 18th century	Management [subdivision] Politics and government [subdivision]
<b>19e siècle</b> 19th century	<b>Affiches</b> Posters
<b>20e siècle</b> 20th century	<b>Agriculture</b> Agriculture
<b>21e siècle</b> 21st century	<b>Aide sociale</b> Public welfare
<b>... à l'étranger</b> [vedette] Foreign countries [subdivision]	<b>Aides audiovisuelles</b> Audio-visual aids
<b>Accessibilité aux handicapés</b> Barrier-free design	<b>Alimentation</b> Food Nutrition
<b>Accidents</b> Accidents	<b>Almanachs</b> Almanacs
<b>Accidents—Enquêtes</b> Accidents—Investigation	<b>Altitudes</b> Altitudes
<b>Accords commerciaux</b> Commercial treaties	<b>Analyse et indexation des documents</b> Abstracting and indexing
<b>Acculturation</b> Cultural assimilation	<b>Anciens élèves</b> Alumni and alumnae
<b>Activité politique</b> Political activity	<b>Anecdotes</b> Anecdotes
<b>Adaptations cinématographiques et télévisées</b> Film and video adaptations	<b>Anglophones</b> English speakers

<b>Annexion à ...</b> Annexation to ...	<b>Aspect économique</b> Economic aspects
<b>Anniversaires</b> Anniversaries, etc. Centennial celebrations, etc.	<b>Aspect moral</b> Moral and ethical aspects
<b>Annuaire téléphoniques</b> Telephone directories	<b>Aspect politique</b> Political aspects
<b>Anthologies</b> Literary collections	<b>Aspect psychologique</b> Psychological aspects
<b>Anthropométrie</b> Anthropometry	<b>Aspect religieux</b> Religious aspects
<b>Antiquités</b> Antiquities	<b>Aspect religieux—Christianisme</b> Religious aspects—Christianity
<b>Appareils et matériel</b> Equipment and supplies	<b>Aspect religieux—Judaïsme</b> Religious aspects—Judaism
<b>Appréciation</b> Appreciation	<b>Aspect sanitaire</b> Health aspects
<b>Approvisionnement</b> Procurement	<b>Aspect social</b> Social aspects
<b>Archives</b> Archives	<b>Aspect stratégique</b> Strategic aspects
<b>Armes, Systèmes d'</b> Weapons systems	<b>Associations</b> Societies and clubs Societies, etc.
<b>Armes à feu</b> Firearms	<b>Atlas</b> Maps
<b>Art</b> Art	<b>Attitudes</b> Attitudes
<b>Art et guerre</b> Art and the war	<b>... au cinéma</b> [vedette] ...in motion pictures [vedette] In motion pictures [subdivision]
<b>Aspect de l'environnement</b> Environmental aspects	

- Aumôniers**  
Chaplains
- Auteurs canadiens d'origine arabe**  
Arab Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine arménienne**  
Armenian Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine asiatique**  
Asian Canadian authors  
South Asian Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine chilienne**  
Chilean Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine espagnole**  
Spanish Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine européenne**  
European Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine grecque**  
Greek Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine indienne**  
East Indian Canadian Authors
- Auteurs canadiens d'origine irlandaise**  
Irish Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine islandaise**  
Icelandic Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine italienne**  
Italian Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine japonaise**  
Japanese Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine latino-américaine**  
Latin American Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine néerlandaise**
- Dutch Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine océanienne**  
Pacific Islander Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine polonaise**  
Polish Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine portugaise**  
Portuguese Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine russe**  
Russian Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine slovène**  
Slovenian Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine tchèque**  
Czech Canadian authors
- Auteurs canadiens d'origine ukrainienne**  
Ukrainian Canadian authors
- Auteurs catholiques**  
Catholic authors
- Auteurs indiens d'Amérique**  
Indian authors
- Auteurs inuit**  
Inuit authors
- Auteurs issus des minorités**  
Minority authors
- Auteurs juifs**  
Jewish authors
- Auteurs métis**  
Métis authors
- Auteurs noirs**  
Black Canadian authors
- Autographes**

- Autographs
- Automatisation**  
Automation
- Aviation—Matériel**  
Aviation supplies and stores
- Bandes de données—Catalogues**  
Audiotape catalogs
- Bases de données**  
Databases
- Bateaux**  
Boats
- Bibliographie**  
Bibliography
- Biobibliographie**  
Bio-bibliography
- Biographies**  
Biography
- Blocus**  
Blockades
- Bourses d'études**  
Funds and scholarships
- Brise-glaces—Manoeuvres**  
Ice breaking operations
- Campagnes et batailles**  
Campaigns
- Canalisation**  
Channelization
- Capitale**  
Capital and capitol
- Carburants**  
Fuel
- Caricatures et dessins humoristiques**  
Caricatures and cartoons
- Cartes**  
Maps
- Cartes en relief**  
Relief models
- Cartes illustrées**  
Maps, Pictorial
- Cartes physiques**  
Maps, Physical
- Cartes topographiques**  
Maps, Topographic
- Cartes touristiques**  
Maps, Tourist
- Cartographie**  
Cartography
- Casernement**  
Barracks and quarters
- Catalogues**  
Catalogs
- Catalogues collectifs**  
Union lists
- Caucus**  
Caucuses
- Causes**  
Causes
- Célébrations du centenaire, etc.**  
Centennial celebrations, etc.

**Censure**

Censorship  
Censures

**Champs de bataille**

Battlefields

**Chants et musique**

Songs and music

**Chartes, privilèges, immunités**

Charters, grants, privileges

**Chasse**

Hunting

**Chasse—Droit**

Hunting—Law and legislation

**Chasse—Droit—Législation**

Hunting—Law and legislation

**Chefs de musique**

Bandmasters

**Chenaux**

Channels

**Chroniques**

Reporters and reporting

**Chronologie**

Chronology

**Cinéma et guerre**

Motion pictures and the war

**Circonscriptions électorales**

Election districts

**Circuits touristiques**

Tours

**Citations**

Quotations

**Citations, maximes, etc.**

Quotations, maxims, etc.

**Civilisation**

Civilization

**Classification**

Classification

**Climat**

Climate

**Codification**

Codification

**Collectionneurs et collections**

Collectors and collecting

**Collections d'autographes**

Autographs

**Collections et conservation**

Collection and preservation

**Collections privées**

Private collections

**Colonisation**

Colonization

**Combustibles**

Fuel

**Comités**

Committees

**Commerce**

Commerce

**Commissions**

Committees

**Communication, Systèmes de**

Communication systems

<b>Communications</b>	<b>Congés et permissions</b>
Communications	Leaves and furloughs
<b>Compétitions</b>	<b>Congrès</b>
Competitions	Congresses
<b>Comportement suicidaire</b>	<b>Conjoints</b>
Suicidal behavior	Spouses
<b>Comptabilité</b>	<b>Conservation</b>
Accounting	Conservation
<b>Compte rendu des débats</b>	<b>Conservation de l'énergie</b>
Publication of proceedings	Energy conservation
<b>Concours</b>	<b>Conservation et restauration</b>
Competitions	Conservation and restoration
Examinations	<b>Consommation d'alcool</b>
<b>Conditions économiques</b>	Alcohol use
Economic conditions	<b>Consommation d'énergie</b>
<b>Conditions économiques—Disparités régionales</b>	Energy consumption
Economic conditions—Regional disparities	<b>Constructions</b>
<b>Conditions morales</b>	Buildings
Moral conditions	Buildings, structures, etc.
<b>Conditions par temps froid</b>	<b>Contrôle de performances</b>
Cold weather conditions	Testing
<b>Conditions rurales</b>	<b>Correspondance</b>
Rural conditions	Correspondence
<b>Conditions sociales</b>	<b>Costume</b>
Social conditions	Clothing
<b>Conférences de presse</b>	<b>Coût</b>
Press conferences	Costs
<b>Confiscations et contributions</b>	<b>Crédits budgétaires et dépenses</b>
Confiscations and contributions	Appropriations and expenditures
	..., <b>Crimes contre</b> [article] [vedette]
	Crimes against [subdivision]

**Critique textuelle**

Criticism, Textual

**Culture matérielle**

Material culture

**... dans la littérature** [vedette]

... in literature [vedette]

In literature [subdivision]

**... dans l'art** [vedette]

... in art [vedette]

In art [subdivision]

**... dans les médias** [vedette]

... in mass media [vedette]

In mass media [subdivision]

**Découverte et exploration**

Discovery and exploration

**Découverte et exploration britanniques**

Discovery and exploration—British

**Découverte et exploration canadiennes**

Discovery and exploration—Canadian

**Découverte et exploration françaises**

Discovery and exploration—French

**Découverte et exploration nordiques**

Discovery and exploration—Norse

**Découvertes d'or**

Gold discoveries

**Défense**

Defenses

**Défense nationale**

Defenses

**Dégâts causés par le gel**

Frost damage

**Démobilisation**

Demobilization

**Déontologie**

Professional ethics

**Descriptions d'emploi**

Job descriptions

**Descriptions et voyages**

Description and travel

**Destruction et pillage**

Destruction and pillage

**Dialectes**

Dialects

**Dictionnaires**

Dictionaries

Dictionaries—French

**Dictionnaires anglais**

Dictionaries

Dictionaries—English

**Dictionnaires français**

Dictionaries--French

**Dictionnaires pour la jeunesse**

Dictionaries, Juvenile

**Dictionnaires pour la jeunesse anglais**

Dictionaries, Juvenile

**Directeurs d'harmonie**

Bandmasters

**Discipline**

Discipline

**Discours parlementaires**

Speeches in Canadian Parliament

Speeches in [province] Legislature

**Dispositions pénales**

Criminal provisions

**Dissolution**

Dissolution

**Distances, etc.**

Distances, etc.

**Divisions politiques et administratives**

Administrative and political divisions

**Documentation**

Documentation

**Documentation, Services de**

Information services

**Documents et correspondance**

Records and correspondence

**Drapeaux**

Flags

**Droit**

Legal status, laws, etc.

**Droit—Jurisprudence**

Cases

**Droit—Jurisprudence—Répertoires**

Digests

**Droit—Législation**

Legal status, laws, etc.

**Droit—Recherche documentaire**

Legal research

**Droit pénal**

Criminal provisions

**Droits**

Civil rights

**Droits sur les eaux**

Water rights

**Éclaireurs et reconnaissance**

Scouts and scouting

**Économies d'énergie**

Energy conservation

**Écrits de femmes** [vedette]

Women authors [subdivision]

**Écriture**

Writing

**Éditions originales—Bibliographie**

First editions—Bibliography

**Éducation**

Education

**Éducation--Droit**

Education--Law and legislation

**Éducation--Droit--Législation**

Education--Law and legislation

**..., Effets des tremblements de terre sur**

[article] [vedette]

Earthquake effects [subdivision]

**Élections**

Elections

**Élections—Contestation**

Contested elections

**Élèves**

Students

**Émeute, [date]**

Riot, [date]

**Émeutes**

Riots	<b>Et les femmes</b> Relations with women
<b>Émigration et immigration</b> Emigration and immigration	<b>Et les hommes</b> Relations with men
<b>Encyclopédies</b> Encyclopedias	<b>État de préparation opérationnelle</b> Operational readiness
<b>Encyclopédies pour la jeunesse</b> Encyclopedias, Juvenile	<b>Étude et enseignement</b> Study and teaching
<b>Énergie hydraulique</b> Power utilization	<b>Étude et enseignement—Allophones</b> Study and teaching as a second language
<b>Enfants</b> Children	<b>Étude et enseignement—Immersion</b> Study and teaching as a second language— Immersion method
<b>Enquêtes</b> Surveys	<b>Étude et enseignement—Indianophones</b> Study and teaching—Indian language speakers (Canadian Indian)
<b>Enregistrements sonores pour allophones</b> Sound recordings for second language learners	<b>Étude et enseignement (2e et 3e cycles)</b> Study and teaching (Graduate)
<b>Enregistrements sonores pour la jeunesse</b> Juvenile sound recordings	<b>Étude et enseignement (Collégial)</b> Study and teaching (Higher)
<b>Enseignement assisté par ordinateur pour allophones</b> Computer-assisted instruction for second language learners	<b>Étude et enseignement (Éducation permanente)</b> Study and teaching (Continuing education)
<b>Enseignement programmé</b> Programmed instruction	<b>Étude et enseignement (Précolaire)</b> Study and teaching (Preschool)
<b>Entretiens</b> Interviews	<b>Étude et enseignement (Primaire)</b> Study and teaching (Elementary)
<b>Équipement</b> Equipment Equipment and supplies	<b>Étude et enseignement (Primaire)—</b> <b>Allophones</b> Study and teaching as a second language (Elementary)
<b>Essais</b> Testing	

<b>Étude et enseignement (Secondaire)</b> Study and teaching (Secondary)	<b>Fertilisation</b> Fertilization
<b>Étude et enseignement (Supérieur)</b> Study and teaching (Higher)	<b>Filmographie</b> Film catalogs
<b>Étudiantes</b> Students	<b>Films</b> Drama
<b>Étudiants</b> Students	<b>Films pour allophones</b> Films for second language learners
<b>Étymologie</b> Etymology	<b>Films pour la jeunesse</b> Juvenile films
<b>Évacuation des civils</b> Evacuation of civilians	<b>Finances</b> Finance
<b>Évaluation</b> Rating of	<b>Finances personnelles</b> Finance, Personal
<b>Examens</b> Examinations	<b>Folklore</b> Folklore
<b>Examens médicaux</b> Medical examinations	<b>Fonctionnaires</b> Officials and employees
<b>Expansion territoriale</b> Territorial expansion	<b>Fonctionnaires—Congés—Règlements</b> Officials and employees—Leave regulations
<b>Exploration aérienne</b> Aerial exploration	<b>Fonctionnaires—Emploi secondaire</b> Officials and employees—Supplementary employment
<b>Expulsion</b> Expulsion	<b>Fonctionnaires—Licenciement</b> Officials and employees—Dismissal of
<b>Facteurs climatiques</b> Climatic factors	<b>Fonctionnaires—Permis d'absence—Règlements</b> Officials and employees—Leave regulations
<b>Famille</b> Family	<b>Fonctionnaires retraités</b> Officials and employees, Retired
<b>Femmes</b> Women	

<b>Fonds d'archives</b> Archival resources	<b>Grammaire</b> Grammar
<b>Fonds de cartes</b> Maps, Outline and base	<b>Groupes parlementaires</b> Caucuses
<b>Fonds documentaires</b> Library resources	<b>Guerres</b> Wars
<b>Forces armées</b> Armed Forces	<b>Guides</b> Guidebooks
<b>Formation</b> Training of	<b>Guides de l'étudiant</b> Study guides
<b>Formation en cours d'emploi</b> In-service training	<b>Guides, manuels, etc.</b> Handbooks, manuals, etc.
<b>Formulaires</b> Forms	<b>Habitat urbain</b> Urban residence
<b>Frais</b> Costs	<b>Habitations</b> Dwellings
<b>Francophones</b> French speakers	<b>Histoire</b> History
<b>Frontières</b> Boundaries	<b>Histoire—[date] Bombardement</b> History—Bombardment, [date]
<b>Généalogies</b> Genealogy	<b>Histoire—[date] (Siège)</b> History--Siege, [date] Siege, [date]
<b>Génie</b> Military construction operations	<b>Histoire—Autonomie et mouvements indépendantistes</b> History—Autonomy and independence movements
<b>Géographie</b> Geography	<b>Histoire—Erreurs, inventions, etc.</b> History—Errors, inventions, etc.
<b>Géographie historique</b> Historical geography	<b>Histoire—Radio—Émissions—Textes</b> History—Radio scripts
<b>Gestion</b> Management	

**Histoire constitutionnelle** [subdivision]

Constitutional history [vedette]

**Histoire des unités**

Regimental histories

**Histoire et critique**

History and criticism

**Histoire locale**

History, Local

**Histoire militaire**

History, Military

**Histoire navale**

History, Naval

**Histoire religieuse**

Church history

**Historiographie**

Historiography

**Honoraires**

Fees

**Humour**

Humor

**Identité ethnique**

Ethnic identity

Race identity

**Illustrations**

Illustrations

**Impôts**

Taxation

**Impôts—Droit**

Taxation—Law and legislation

**Impôts—Droit—Législation**

Taxation—Law and legislation

**Imprimés**

Imprints

**Incendie**, [date]

Fire, [date]

**Incendies et prévention des incendies**

Fires and fire prevention

**Index**

Indexes

**Indexation**

Cost-of-living adjustments

**Indiens d'Amérique**

Indians

**Infirmières**

Nurses

**Influence**

Influence

**Influence américaine**

American influences

**Influence britannique**

British influences

**Influence celtique**

Celtic influences

**Influence étrangère**

Foreign influences

**Influence européenne**

European influences

**Influence française**

French influences

**Influence indienne d'Amérique**

Indian influences

	Digests
<b>Insignes</b>	
Insignia	<b>Jusqu'à</b> [date]
	To [date]
<b>Inspection</b>	
Inspection	<b>Langage</b>
	Language
<b>Installations</b>	
Facilities	<b>Langue</b>
	Language
<b>Instruments</b>	
Implements	<b>Langues</b>
	Languages
<b>Intendance</b>	
Commissariat	<b>Langues—Droit</b>
Provisioning	Languages—Law and legislation
<b>Interprétation</b>	
Interpretation and construction	<b>Langues—Droit—Législation</b>
	Languages—Law and legislation
<b>Interviews</b>	
Interviews	<b>Levés</b>
	Surveys
<b>Jeux</b>	
Games	<b>Liberté de parole</b>
	Freedom of debate
<b>Journal intime</b>	
Diaries	<b>Limites</b>
	Boundaries
<b>Journalistes</b>	
Reporters and reporting	<b>Littérature et guerre</b>
	Literature and the war
<b>Journaux</b>	
Newspapers	<b>Littératures</b>
	Literatures
<b>Journaux intimes</b>	
Diaries	<b>Livres-albums</b>
	Gift books
<b>Juifs</b>	
Jews	<b>Livres et lecture</b>
	Books and reading
<b>Jurisprudence</b>	
Cases	<b>Logement</b>
	Housing
<b>Jurisprudence—Répertoires</b>	
	<b>Loisirs</b>

Recreation

**Maladies**

Diseases

**Manuels**

Textbooks

**Manuels des officiers**

Officers' handbooks

**Manuels pour allophones**

Textbooks for second language learners

**Manuels pour indianophones**

Textbooks for second language learners—  
Indian language speakers (Canadian Indian)

**Manuscrits**

Manuscripts

**Matériel**

Equipment and supplies  
Supplies and stores

**Matériel de guerre**

Ordnance and ordnance stores

**Matériel médical**

Medical supplies

**Médailles**

Medals

**Médailles, décorations, écussons, etc.**

Medals, badges, decorations, etc.

**Médecine**

Medicine

**Messages**

Messages

**Méthodologie**

Methodology

**Microformes—Catalogues**

Microform catalogs

**Milice**

Militia

**Milice navale**

Naval militia

**Miscellanées**

Miscellanea

**Missions**

Missions

**Mobilisation**

Mobilization

**Modèles mathématiques**

Mathematical models

**Moeurs et coutumes**

Social life and customs

**Morale**

Ethics

**Morale professionnelle**

Professional ethics

**Mortalité**

Mortality

**Moyens de défense**

Defenses

**Musées**

Museums

**Musique**

Music

**Musique et guerre**

Music and the war

**Nationalité indienne**

Band membership

**Navigation**

Navigation

**Navigation—Droit**

Navigation—Law and legislation

**Navigation—Droit—Législation**

Navigation—Law and legislation

**Nom**

Name

**Nomination et retraites**

Appointments and retirements

**Nominations**

Elections

**Noms**

Names

**Normes**

Standards

**Nutrition**

Nutrition

**Objecteurs de conscience**

Conscientious objectors

**Objets de collection**

Collectibles

**Oeuvres de bienfaisance**

Charities

**Officiers**

Officers

**Offre et demande**

Supply and demand

**Opérations de recherche et de sauvetage**

Search and rescue operations

**Opérations navales**

Naval operations

**Opinion publique**

Public opinion

**Opinion publique américaine**

Foreign public opinion, American

**Opinion publique canadienne**

Foreign public opinion, Canadian

**Opinion publique étrangère**

Foreign public opinion

**Opinion publique japonaise**

Foreign public opinion, Japanese

**Organisation**

Organization

**Orientation professionnelle**

Vocational guidance

**Ouvrages avant 1800**

Early works to 1800

**Ouvrages de vulgarisation**

Popular works

**Ouvrages illustrés**

Pictorial works

**Ouvrages pour la jeunesse**

Juvenile literature

**Paix**

Peace

**Parachutistes**

Parachute troops

**Participation allemande**

Participation, German

**Participation canadienne**

Participation, Canadian

**Participation des citoyens**

Citizen participation

**Participation des civils**

War work

**Participation des civils—Églises**

War work—Churches

**Participation des femmes**

Participation, Female

**Participation des immigrants**

Participation, Immigrant

**Participation des Indiens d'Amérique**

Participation, Indian

**Participation des jeunes**

Participation, Juvenile

**Participation des Juifs**

Participation, Jewish

**Participation étrangère**

Participation, Foreign

**Pêche**

Fishing

**Pêche—Droit**

Fishing—Law and legislation

**Pêche—Droit—Législation**

Fishing—Law and legislation

**Pensée politique et sociale**

Political and social views

**Pensions**

Pensions

**Périodiques**

Periodicals

**Personnel**

Employees

Staff

**Personnel—Direction**

Personnel management

**Pertes**

Casualties

**Pertes—Statistiques**

Casualties—Statistics

**Philosophie**

Philosophy

**Photocartes**

Remote-sensing maps

**Photographies aériennes**

Aerial photographs

**Photographies spatiales**

Photographs from space

**Piégeage**

Trapping

**Plaines alluviales**

Alluvial plain

**Plans**

Maps

**Plans en relief**

Relief models

**Plates-formes**

Platforms	Portraits
<b>Poésie</b> Poetry	<b>Pouvoirs et fonctions</b> Powers and duties
<b>Poésie pour la jeunesse</b> Juvenile poetry	<b>Pratiques déloyales</b> Corrupt practices
<b>Police militaire</b> Military police	<b>Premiers contacts avec les Européens</b> First contact with Europeans
<b>Politique commerciale</b> Commercial policy	<b>Présidents</b> Presiding officers Speakers
<b>Politique culturelle</b> Cultural policy	<b>Prévention</b> Prevention
<b>Politique démographique</b> Population policy	<b>Prise, [date]</b> Capture, [date]
<b>Politique des prix et salaires</b> [subdivision] Wage-price policy [vedette]	<b>Prises</b> Prizes, etc.
<b>Politique économique</b> Economic policy	<b>Prisonniers et prisons</b> Prisoners and prisons
<b>Politique et gouvernement</b> Politics and government	<b>Privilèges et immunités</b> Privileges and immunities
<b>Politique gouvernementale</b> Government policy	<b>Prix</b> Prices
<b>Politique militaire</b> Military policy	<b>Prix et récompenses</b> Awards
<b>Politique sociale</b> Social policy	<b>Programmes</b> Platforms
<b>Politique urbaine</b> [subdivision] Urban policy [vedette]	<b>Programmes d'études</b> Curricula
<b>Population</b> Population	<b>Projets de loi d'intérêt privé</b> Private bills
<b>Portraits</b>	

**Promotions**

Promotions

**Prononciation par des allophones**

Pronunciation by second language learners

**Propagande**

Propaganda

**Prophéties**

Prophecies

**Propriété étrangère**

Foreign ownership

**Protection**

Protection

**Provinces**

Provinces

**Psychologie**

Psychology

**Qualités des parlementaires**

Qualifications

**Radiodiffusion des débats**

Radio broadcasting of proceedings

**Recensement**

Census

**Recensement—Droit**

Census—Law and legislation

**Recensement—Droit—Législation**

Census—Law and legislation

**Recensement, [date]**

Census, [date]

**Recensions de livres**

Book reviews

**Recherche**

Research

**Recherche documentaire**

Legal research

**Récits personnels**

Personal narratives

**Récits personnels canadiens**

Personal narratives, Canadian

**Réclamations**

Claims

**Réclamations contre [article]**

Claims vs. ...

**Recrutement**

Recruiting

Recruiting, enlistment, etc.

**Réforme**

Reform

**Réfugiés**

Refugees

**Régiments**

Regimental histories

**Registres**

Registers

**Registres des morts**

Registers of dead

**Règlements et procédure**

Rules and practice

**Régularisation**

Regulation

**Relations**

Relations

**Relations avec les femmes**

Relations with women

**Relations avec les hommes**

Relations with men

**Relations avec l'État**

Government relations

**Relations avec l'étranger**

Relations—Foreign countries

**Relations économiques extérieures**

Foreign economic relations

**Relations entre anglophones et francophones**

English-French relations

**Relations extérieures**

Foreign relations

**Relations familiales**

Family relationships

**Relations interethniques**

Ethnic relations

**Relations militaires**

Military relations

**Relations militaires avec l'étranger**

Military relations—Foreign countries

**Relations raciales**

Race relations

**Religion**

Religion

**Réorganisation**

Reorganization

**Réparations**

Reparations

**Répertoires**

Directories

**Répertoires géographiques**

Gazetteers

**Réserves**

Reserves

**Résidences**

Dwellings

**Résidences et lieux familiers**

Homes and haunts

**Résidences officielles**

Dwellings

**Résolutions**

Resolutions

**Résumés analytiques**

Abstracts

**Résumés, programmes, etc.**

Outlines, syllabi, etc.

**Retraite**

Retirement

**Rites et cérémonies**

Rites and ceremonies

**Rites et cérémonies funéraires**

Funeral customs and rites

**Romans, nouvelles, etc.**

Fiction

**Romans, nouvelles, etc. pour la jeunesse**

Juvenile fiction

**Rubans magnétoscopiques—Catalogues**

Video catalogs	<b>Services sociaux</b> Social services
<b>Salubrité</b> Sanitation	<b>Services statistiques</b> Statistical services
<b>Santé et hygiène</b> Health and hygiene	<b>Sexualité</b> Sexual behavior
<b>Sceau</b> Seal	<b>Siège, [date]</b> Siege, [date]
<b>Secours aux civils</b> Civilian relief	<b>Soins</b> Care
<b>Sécurité—Mesures</b> Safety measures Security measures	<b>Soins dentaires</b> Dental care
<b>Sécurité—Règlements</b> Safety regulations	<b>Soins médicaux</b> Medical care
<b>Sélection et nomination</b> Selection and appointment	<b>Solde, indemnités, etc.</b> Pay, allowances, etc.
<b>Sermons</b> Sermons	<b>Sources</b> Sources
<b>Service de la poste</b> Postal service	<b>Sports</b> Sports
<b>Service de santé</b> Sanitary affairs	<b>Statistiques</b> Statistics
<b>Service secret</b> Secret service	<b>Statistiques de l'état civil</b> Statistics, Vital
..., <b>Services</b> [article] [vedette] Services for [subdivision]	<b>Statistiques médicales</b> Statistics, Medical
<b>Services de santé</b> Sanitary affairs	<b>Stress dû au travail</b> Job stress
<b>Services médicaux et sanitaires</b> Health aspects	<b>Structures</b> Buildings, structures, etc.

<b>Superficie</b> Area	Pamphlets
<b>Tabagisme</b> Tobacco use	<b>Traductions</b> Translations
<b>Tarifs</b> Rates	<b>Traductions anglaises</b> Translations into English
<b>Taux</b> Rates and tables	<b>Traductions françaises</b> Translations into French
<b>Télédiffusion des débats</b> Television broadcasting of proceedings	<b>Traductions italiennes</b> Translations into Italian
<b>Terminologie</b> Terminology	<b>Traductions polonaises</b> Translations into Polish
<b>Terres</b> [subdivision] Indian land transfers [vedette] Land tenure [subdivision] Native land transfers [vedette]	<b>Traitements, indemnités, etc.</b> Salaries, etc.
<b>Tests</b> Testing	<b>Traités</b> Treaties
<b>Textes</b> Texts	<b>Transport</b> Transportation
<b>Théâtre</b> Drama	<b>Travail</b> Employment
<b>Théâtre et guerre</b> Theater and the war	<b>Uniformes</b> Uniforms
<b>Théâtre pour la jeunesse</b> Juvenile drama	<b>Usage des drogues</b> Drug use
<b>Thèmes, motifs</b> Themes, motives	<b>Usage des médicaments</b> Drug use
<b>Thèses et écrits académiques</b> Dissertations	<b>Utilisation pour les loisirs</b> Recreational use
<b>Tracts</b>	<b>Vêtements</b> Clothing

**Vidéos—Catalogues**

Video catalogs

**Vie en mer**

Sea life

**Vie intellectuelle**

Intellectual life

**Vie militaire**

Military life

**Vie religieuse**

Religious life

Religious life and customs

**Visites**

Tours

**Vote**

Voting

**Voyages**

Travel

**Vues aériennes**

Aerial views